

Bruselj, 25. april 2017
(OR. en)

**Medinstitucionalna zadeva:
2017/0083 (NLE)**

8457/17
ADD 1

COEST 85
ELARG 28

PREDLOG

Pošiljatelj:	za generalnega sekretarja Evropske komisije: direktor Jordi AYET PUIGARNAU
Datum prejema:	24. april 2017
Prejemnik:	generalni sekretar Sveta Evropske unije Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN
Št. dok. Kom.:	COM(2017) 187 final ANNEX 1
Zadeva:	PRILOGA k predlogu sklepa Sveta o sklenitvi, v imenu Evropske unije in njenih držav članic, Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Uzbekistan na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji

V prilogi vam pošiljamo dokument COM(2017) 187 final ANNEX 1.

Priloga: COM(2017) 187 final ANNEX 1



Bruselj, 24.4.2017
COM(2017) 187 final

ANNEX 1

PRILOGA

k

predlogu sklepa Sveta

o sklenitvi, v imenu Evropske unije in njenih držav članic, Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Uzbekistan na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji

PROTOKOL
K SPORAZUMU O PARTNERSTVU IN SODELOVANJU, KI VZPOSTAVLJA
PARTNERSTVO MED EVROPSKIMA SKUPNOSTMA IN NJUNIMI
DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI IN REPUBLIKO UZBEKISTAN
NA DRUGI STRANI ZARADI UPOŠTEVANJA PRISTOPA
REPUBLIKE HRVAŠKE
K EVROPSKI UNIJI

KRALJEVINA BELGIJA,
REPUBLIKA BOLGARIJA,
ČEŠKA REPUBLIKA,
KRALJEVINA DANSKA,
ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,
REPUBLIKA ESTONIJA,
IRSKA,
HELENSKA REPUBLIKA,
KRALJEVINA ŠPANIJA,
FRANCOSKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA HRVAŠKA,
ITALIJANSKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA CIPER,
REPUBLIKA LATVIJA,
REPUBLIKA LITVA,
VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,
MADŽARSKA,
REPUBLIKA MALTA,
KRALJEVINA NIZOZEMSKA,
REPUBLIKA AVSTRIJA,
REPUBLIKA POLJSKA,
PORTUGALSKA REPUBLIKA,
ROMUNIJA,
REPUBLIKA SLOVENIJA,
SLOVAŠKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA FINSKA,
KRALJEVINA ŠVEDSKA,
ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA,

pogodbenice Pogodbe o Evropski uniji, Pogodbe o delovanju Evropske unije in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo (v nadaljnjem besedilu: države članice),

EVROPSKA UNIJA (v nadaljnjem besedilu: Unija) in

EVROPSKA SKUPNOST ZA ATOMSKO ENERGIJO

na eni strani

TER

REPUBLIKA UZBEKISTAN

na drugi strani,

v nadaljnjem besedilu: pogodbenice, SO SE –

KER je bil Sporazum o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo med Evropskima skupnostma in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Uzbekistan na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) podpisan 21. junija 1996 v Firencah;

KER je bila Pogodba o pristopu Republike Hrvaške k Evropski uniji podpisana 9. decembra 2011 v Bruslju;

KER je treba v skladu s členom 6(2) Akta o pogojih pristopa Republike Hrvaške in prilagoditvah Pogodbe o Evropski uniji, Pogodbe o delovanju Evropske unije in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo odobriti njen pristop k Sporazumu s sklenitvijo protokola k Sporazumu;

OB UPOŠTEVANJU pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji 1. julija 2013 –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

ČLEN 1

Republika Hrvaška kot pogodbenica pristopi k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Republiko Uzbekistan na drugi strani, ki je bil podpisan 21. junija 1996 v Firencah. Republika Hrvaška na enak način kot druge države članice Unije sprejme in upošteva tudi besedila Sporazuma, skupnih izjav, izjav in izmenjav pisem, priloženih Sklepni listini, podpisani istega dne, ter protokolov, ki so bili podpisani leta 2004, 2008 in 2011 ter so sestavni deli Sporazuma.

ČLEN 2

V primernem času po parafiranju tega protokola Unija državam članicam in Republiko Uzbekistan predloži hrvaško jezikovno različico Sporazuma. S pridržkom začetka veljavnosti Protokola jezikovna različica iz prvega stavka tega člena postane verodostojna pod enakimi pogoji kot jezikovne različice Sporazuma v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in uzbekistanskem jeziku.

ČLEN 3

Ta protokol je sestavni del Sporazuma.

ČLEN 4

1. Pogodbeniceodobrijo ta protokol v skladu s svojimi postopki. Pogodbenice se medsebojno uradno obvestijo o zaključku postopkov, potrebnih v ta namen. Listina o odobritvi se deponira pri generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije.
2. Ta protokol začne veljati prvi dan meseca po datumu deponiranja zadnje listine o odobritvi.
3. Ta protokol se začasno uporablja od 1. julija 2013 do začetka njegove veljavnosti.

ČLEN 5

Ta protokol je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in uzbekistanskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenici, ki so v ta namen ustrezno pooblašчени, podpisali ta protokol.

V ..., ...

ZA EVROPSKO UNIJO, EVROPSKO SKUPNOST ZA ATOMSKO ENERGIJO IN DRŽAVE
ČLANICE

ZA REPUBLIKO UZBEKISTAN